JOURNAL DU DEPARTEMENT DE LA FRISE.

DAGBLAD VAN HET DEPARTEMENT VRIESLAND.

JEUDI, le 26 *Mars* 1812. (No. 86.) *DONDERDAG, den* 26 *Maart* 1812.

INTERIEUR.

PARIS, *le* 16 *Mars.*

Les rapports de LL. EE. les ministres des relations extérieures et de la guerre, (mentionnés dans le journal d'hier, *dont il y a encore quelques exemplaires,*) sont conçus dans ces termes:

Rapport du ministre des relations extérieures, à S. M. l'Empereur et Roi.

SIRE!

„ Les droits maritimes des neutres ont été réglés solennellement par le traité d'Utrecht devenu la loi commune des nations.

„ Cette loi, textuellement renouvelée dans tous les traités subséquens, a consacré les principes que je vais exposer.

„ Le pavillon couvre la marchandise. La marchandise ennemie sous pavillon neutre est neutre, comme la marchandise neutre, sous pavillon ennemi, est ennemie.

„ Les seules marchandises que ne couvre pas le pavillon sont les marchandises de contrebande, et les seules marchandises de contrebande sont les armes et les munitions de guerre.

„ Toute visite d'un bâtiment neutre par un bâtiment armé, ne peut être faite que par un petit nombre d'hommes: le bâtiment armé se tenant hors de la portée du canon.

„ Tout bâtiment neutre peut commercer d'un port ennemi à un port ennemi, et d'un port ennemi à un port neutre.

„ Les seuls ports exceptés sont les ports réellement bloqués, et les ports réellement bloqués sont ceux qui sont investis, assiégés, en prévention d'être pris, et dans lesquels un bâtiment de commerce ne pourrait entrer sans danger.

„ Telles sont les obligations des puissances belligérantes envers les puissances neutres; tels sont les droits réciproques des unes et des autres; telles sont les maximes consacrées par les traités qui forment le droit public des nations. Souvent l'Angleterre osa tenter d'y substituer des régles arbitraires et tyranniques. Ses injustes prétentions furent repoussées par tous les

BINNENLANDSCHE BERIGTEN.

PARYS, *den* 16 *Maart.*

De rapporten van HH. EE. de ministers van buitenlandsche zaken en van oorlog, (in het dagblad van gister vermeld, *waarvan nog eenige exemplaren te bekomen zijn,*) luiden als volgt:

Rapport van den minister van buitenlandsche zaken, aan Z. M. den Keizer en Koning.

SIRE!

„ De zeeregten der onzijdige mogendheden zijn plegtig geregeld geworden bij het traktaat van Utrecht, de gemeene wet der natien geworden zijnde.

„ Die wet, in alle opgevolgde traktaten letterlijk vernieuwd zijnde, heeft de grondbeginselen, die ik zal ontwikkelen, geheiligd.

„ De vlag beschut de koopwaar. De vijandelijke koopwaar, onder onzijdige vlag, is onzijdig, zoo als de onzijdige koopwaar, onder vijandelijke vlag, vijandelijk is.

„ De eenige koopwaren, die niet door de vlag worden beschut, zijn de smokkelgoederen, en de eenige smokkelgoederen zijn de wapenen en de krijgsbehoeften.

„ Alle onderzoek van een onzijdig vaartuig, door een gewapend schip, mag slechts door een klein getal manschap geschieden: het gewapend schip buiten het bereik van het geschut blijvende.

„ Ieder onzijdig vaartuig mag handeldrijven van eene vijandelijke haven naar eene vijandelijke haven, en van eene vijandelijke haven naar eene onzijdige haven.

„ De eenige uitgezonderde havens zijn de wezenlijk geblokkeerde havens, en de wezenlijk geblokkeerde havens zijn die, welke zijn ingesloten, belegerd, wier bemagtiging vermoed wordt, en in welke geen koopvaardij-schip, zonder gevaar, kan binnenloopen.

„ Zoodanig zijn de verpligtingen der oorlogende mogendheden, jegens de onzijdige mogendheden; zoodanig zijn de wederzijdsche regten van de eenen en van de anderen; zoodanig zijn de door de traktaten, welke het regt der volken uitmaken, geheiligde voorschriften. Dikwijls dorst Engeland beproeven, willekeurige en dwingelandsche regelen daarvoor in de plaats te stellen.

gouvernemens sensibles à la voix de l'honneur et à l'intérêt de leurs peuples. Elle se vit constamment forcée de reconnaître dans ses traités les principes qu'elle voulait détruire, et quand la paix d'Amiens fut violée, la législation maritime reposait encore sur ses anciennes bases.

„ Par la suite des événemens, la marine anglaise se trouva plus nombreuse que toutes les forces des autres puissances maritimes. L'Angleterre jugea alors que le moment était arrivée où n'ayant rien à craindre, elle pouvait tout oser. Elle résolut aussitôt de soumettre la navigation de toutes les mers aux mêmes lois que celle de la Tamise.

„ Ce fut en 1806 que commence l'exécution de ce système qui tendait à faire fléchir la loi commune des nations, devant les ordres du conseil et les réglemens de l'amirauté de Londres.

„ La déclaration du 16 mai anéantit d'un seul mot les droits de tous les états maritimes, mit en interdit de vastes côtes et des empires entiers. Dès ce moment l'Angleterre ne reconnut plus de neutres sur les mers.

„ Les arrêts de 1807 imposèrent à tout navire l'obligation de relâcher dans un port anglais, quelle que fût sa destination, de payer un tribut à l'Angleterre, et de soumettre sa cargaison aux tarifs de ses douanes.

„ Par la déclaration de 1806, toute navigation avait été interdite aux neutres; par les arrêts de 1807, la faculté de naviguer leur fut rendue, mais ils ne durent en faire usage que pour le service du commerce anglais, dans les combinaisons de son intérêt et à son profit.

„ Le gouvernement anglais arrachait ainsi le masque dont il avait couvert ses projets, proclamait la domination universelle des mers, regardait tous les peuples comme ses tributaires, et imposait au continent les frais de la guerre qu'il entretenait contre lui.

„ Ces mesures inouies excitèrent une indignation générale parmi les puissances qui avaient conservé le sentiment de leur indépendance et de leurs droits. Mais à Londres, elles portèrent au plus haut degré l'exaltation l'orgueil national; elle montrèrent au peuple anglais un avenir riche des plus brillantes espérances. Son commerce, son industrie devaient être désormais sans concurrence, les produits des deux mondes devaient affluer dans ses ports, faire hommage à la souveraineté maritime et commerciale de l'Angleterre, en lui payant un droit d'octroi, et parvenir ensuite aux autres nations, chargés de frais énormes, dont les seules marchandises anglaises auraient été affranchies.

„ V. M. aperçut d'un coup-d'œil les maux dont le continent était menacé. Elle en saisit aussitôt le remède. Elle anéantit par ses décrets cette entreprise fastueuse, injuste, attentatoire à l'indépendance de tous les états et aux droits de tous les peuples.

„ Le décret de Berlin répondit à la déclaration de 1806. Le blocus des Isles-Britanniques fut opposé au blocus imaginaire établi par l'Angleterre.

„ Le décret de Milan répondit aux arrêts de 1807; il déclara *dénationalisé* tout bâtiment neutre qui se

Deszelfs onregtmatige vorderingen werden door alle voor de stem der eer en voor de belangen hunner volken gevoelige gouvernementen verworpen. Het zag zich bestendig genoodzaakt, in deszelfs traktaten de grondbeginselen, die het wilde vernietigen, te erkennen, en, toen de vrede van Amiens werd geschonden, rustte de zee-wetgeving nog op hare oude grondvesten.

„ Door den loop der gebeurtenissen bevond zich de engelsche zeemagt talrijker, dan al de magt der andere zee-mogendheden. Toen dacht Engeland, dat het oogenblik gekomen was, waarin het, niets te vreezen hebbende, alles mogt ondernemen. Het besloot dadelijk, de scheepvaart op alle de zeeën aan dezelfde wetten, als die op den Teems, te onderwerpen.

„ Het was in 1806, dat de uitvoering van dit stelsel, hetwelk strekte, om de gemeene wet der natien te doen buigen voor de raadsbevelen en de reglementen van de admiraliteit van Londen, een aanvang nam.

„ De verklaring van den 16 mei vernietigde met een woord de regten van alle zee-staten; legde uitgestrekte kusten en geheele rijken onder verbod. Van dat oogenblik af aan erkende Engeland geene onzijdigen meer op de zeeën.

„ De besluiten van 1807 legden aan elk vaartuig de verpligting op, hoedanig ook deszelfs bestemming mogt wezen, eene engelsche haven aan te doen, eene schatting aan Engeland te betalen, en de lading aan de tariven van deszelfs douanen te onderwerpen.

Bij de verklaring van 1806 was den onzijdigen alle scheepvaart verboden; bij de besluiten van 1807 werd het regt, om te varen, hun terug gegeven; maar zij mogten er geen gebruik van maken, dan voor den dienst des engelschen koophandels, volgens de berekening van deszelfs belang, en tot deszelfs voordeel.

„ Het engelsch gouvernement rukte dus het momaangezigt af, waarmede het deszelfs ontwerpen had bedekt, kondigde de alleenheersching van de zeeën af, merkte alle volken als deszelfs schatingschuldigen aan, en legde het vaste land de onkosten op van den oorlog, dien het tegen hetzelve voerde.

„ Deze ongehoorde maatregelen verwekten eene algemeene verontwaardiging onder de mogendheden, die het gevoel hunner onafhankelijkheid en hunner regten hadden behouden. Doch te Londen wonden zij den nationalen hoogmoed tot het hoogste punt van overdrevenheid op; zij vertoonden aan het engelsch volk eene toekomst, vol van de schitterendste uitzigten. Deszelfs koophandel, deszelfs nijverheid moesten voortaan zonder mededinging zijn; de voortbrengselen der beide werelddeelen moesten in deszelfs havens toevloeijen, de oppermagt ter zee en in den handel van Engeland hulde bewijzen, door hetzelve een regt van octrooi te betalen, en vervolgens tot de andere volken overgaan, belast met ontzaggelijke kosten, van welke de engelsche koopwaren alleen zouden bevrijd geweest zijn.

„ Uwe Maj. bemerkte met een blik de kwalen, waarmede het vaste land bedreigd werd. Hoogstdezelve greep ook dadelijk het hulpmiddel aan. Door deszelfs decreten vernietigde hoogsdezelve deze opgeblazen, onregtvaardige, de onafhankelijkheid van alle staten en de regten van alle volken schendende onderneming.

„ Het decreet van Berlijn beantwoordde de verklaring van 1806. De blokkade der Britsche-Eilanden werd tegengesteld aan de hersenschimmige blokkade, door Engeland uitgevonden.

Het decreet van Milaan beantwoordde de besluiten van 1807; het verklaarde *gedenationaliseerd* elk onzij-

soumettrait à la législation anglaise, soit en touchant dans un port anglais, soit en payant tribut à l'Angleterre, et qui renoncerait ainsi à l'indépendance et aux droits de son pavillon: toutes les marchandises du commerce et de l'industrie de l'Angleterre furent *bloquées* dans les îles britanniques; le système continental les exila du continent.

„ Jamais acte de représailles n'atteignit son objet d'une manière plus prompte, plus sûre, plus victorieuse. Les décrets de Berlin et de Milan tournèrent contre l'Angleterre les armes qu'elle dirigeait contre le commerce universel. Cette source de prospérité commerciale qu'elle croyait si abondante, devint une source de calamités pour le commerce anglais; au lieu de ces tributs qui devaient enrichir le trésor, le discrédit, toujours croissant, frappa la fortune de l'état et celle des particuliers.

„ Dès que les décrets de V. M. parurent, tout le continent prévit que tels en seraient les résultats s'ils recevaient leur entière exécution; mais, quelqu'accoutumée que fût l'Europe à voir le succès couronner vos entreprises, elle avait peine à concevoir par quels nouveaux prodiges V. M. réaliserait les grands desseins qui ont été si rapidement accomplis. V. M. s'arma de toute sa puissance; rien ne la détourna de son but. La Hollande, les villes Anséatiques, les côtes qui unissent le Zuyderzée à la Mer-Baltique, durent être réunies à la France et soumises à la même administration et aux mêmes réglemens: conséquence immédiate, inévitable de la législation du gouvernement anglais. Des considérations d'aucun genre ne pouvaient balancer dans l'esprit de V. M. le premier intérêt de son empire.

„ Elle ne tarda pas à recueillir les avantages de cette importante résolution. Depuis quinze mois, c'est-à-dire, depuis le sénatus-consulte de réunion, les décrets de V. M. ont pesé de tout leur poids sur l'Angleterre. Elle se flattait d'envahir le commerce du monde, et son commerce devenu un agiotage, ne se fait qu'au moyen de 20,000 licences délivrées chaque année; forcée d'obéir à la loi de la nécessité, elle renonce ainsi à son acte de navigation, premier fondement de sa puissance. Elle prétendait à la domination universelle des mers, et la navigation est interdite à ses vaisseaux repoussés de tous les ports du continent; elle voulait enrichir son trésor des tributs que lui paierait l'Europe, et l'Europe s'est soustraite non-seulement à ses prétentions injurieuses, mais encore aux tributs qu'elle payait à son industrie; ses villes de fabrique sont devenues désertes; la détresse a succédé à une prospérité jusqu'alors toujours croissante; la disparution alarmante du numéraire et la privation absolue du travail altèrent journellement la tranquillité publique. Tels sont pour l'Angleterre les résultats de ses tentatives imprudentes. Elle reconnaît déjà et elle reconnaîtra tous les jours davantage qu'il n'y a de salut pour elle que dans le retour à la justice et aux principes du droit des gens, et qu'elle ne peut participer aux bienfaits de la neutralité de leur pavillon. Mais jusqu'alors et tant que les arrêts du conseil brittannique ne seront pas rapportés, et les principes du traité d'Utrecht envers les neutres remis en vigueur, les décrets de Berlin et de Milan doivent subsister pour les puis-

dig vaartuig, dat zich aan de engelsche wetgeving zou onderwerpen, het zij door eene engelsche haven aan te doen, het zij door aan Engeland schatting te betalen, en dat dus zou afstaan van de onafhankelijkheid en van de regten van zijne vlag; alle de koopwaren van engelschen handel en van nijverheid werden *geblokkeerd* binnen de Britsche-Eilanden; het stelsel van het vaste land verbande dezelve van daar.

„ Nimmer bereikte eene akte van wedervergelding haar doel op eene spoediger, zekerder, zegevierender wijze. De decreten van Berlijn en van Milaan keerden tegen Engeland de wapenen, welke hetzelve tegen den algemeenen koophandel rigtte. Deze bron van handelsvoorspoed, die hetzelve zoo overvloedig dacht, werd een bron van onheilen voor den engelschen handel; in plaats van die schattingen, die de schatkist moesten verrijken, trof het altijd aangroeijend miscrediet het vermogen van den staat en dat van de bijzondere personen.

„ Zoodra de decreten van U. M. verschenen, voorzag het geheele vaste land, dat zoodanig de uitkomsten er van wezen zouden, indien zij hun volkomen beslag verkregen; doch, hoe gewoon Europa ook was, het goed gevolg uwe ondernemingen te zien bekroonen, had hetzelve moeite, te bevatten, door welke nieuwe wonderwerken U. M. de groote ontwerpen, die zoo snel gevormd waren, zou verwezenlijken. Uwe Maj. wapende zich met al deszelfs magt; niets wendde hoogstdenzelven van zijn doel af. Holland, de Hanzeesteden, de kusten, die de Zuiderzee met de Oostzee verbinden, moeten met Frankrijk vereenigd, en aan hetzelfde bestuur en aan dezelfde reglementen onderworpen worden: een regtstreeksch en onmisbaar gevolg van de wetgeving van het engelsch gouvernement. Geene beweeggronden, van welken aard ook, konden in den geest van U. M. het eerste belang van deszelfs Rijk opwegen.

Hoogstdezelve toefde niet, de voordeelen van dit gewigtig besluit in te oogsten. Sedert vijftien maanden, dat is te zeggen, sedert het senatus-consulte van de vereeniging, hebben de decreten van U. M. met al hun gewigt op Engeland gedrukt. Hetzelfde vleidde zich, de koophandel van de wereld te zullen overweldigen, en deszelfs koophandel, eene agiotage geworden zijnde, wordt slechts gedreven door middel van 20,000 licencies, die elk jaar afgeleverd worden; gedwongen, aan de wet der noodzakelijkheid te gehoorzamen, ziet het dus af van deszelfs akte van scheepvaart, eerste grondslag van deszelfs magt. Het stond naar de geheele overheersching van de zeeën, en de vaart is aan deszelfs uit alle de havens van het vaste land verdreven schepen ontzegd; het wilde deszelfs schatkist verrijken met de schattingen, die Europa aan hetzelve zou betalen, en Europa heeft zich niet alleen aan deszelfs smadelijke eischen onttrokken, maar ook nog aan de schattingen, die het aan deszelfs nijverheid betaalde; deszelfs fabrijk-steden zijn woest geworden; de nooddruft is gevolgd op eenen tot dien tijd altijd aangroeijenden voorspoed; de ontustbarende verdwijning van de klinkende munt, en het volstrekt gebrek aan werk, verstoren dagelijk de openbare rust. Dusdanig zijn voor Engeland de gevolgen van deszelfs onvoorzigtige pogingen. Het erkent reeds en het zal alle dagen meer erkennen, dat er voor hetzelve geen heil is, dan in den terugkeer tot de regtvaardigheid, en tot de grondbeginselen van het regt der volken; en dat het geen deel kan hebben, in de weldaden van de onzijdigheid der havens, dan voor zoo verre het den onzijdigen genot laat heb-

sances qui laisseront dénationaliser leur pavillon. Les ports du continent ne doivent s'ouvrir ni aux pavillons dénationalisés ni aux marchandises anglaises.

„ Il ne faut pas le dissimuler: pour maintenir sans atteintes ce grand systême, il est nécessaire que V. M. emploie les moyens puissans qui appartiennent à son empire, et trouve dans ses sujets cette assistance qu'elle ne leur demanda jamais en vain. Il faut que toutes les forces disponibles de la France puissent se porter par-tout où le pavillon anglais et les pavillons *dénationalisés*, ou convoyés par les bâtimens de guerre de l'Angleterre, voudraient aborder. Une armée spéciale exclusivement chargée de la garde de nos vastes côtes, de nos arsenaux maritimes et du triple rang de forteresses qui couvre nos frontières, doit répondre à V. M. de la sûreté du territoire confié à sa valeur et à sa fidélité; elle rendra à leur belle destinée ces braves accoutumés à combattre et à vaincre sous les yeux de V. M. pour la défense des droits politiques et de la sûreté extérieure de l'empire. Les dépôts même des corps ne seront plus détournés de l'utile destination d'entretenir le personnel et le matériel de vos armées actives. Les forces de V. M. seront ainsi constamment maintenues sur le pied le plus formidable, et le territoire français, protégé par un établissement permanent que conseillent l'intérêt, la politique et la dignité de l'empire, se trouvera dans une situation telle qu'il méritera plus que jamais le titre d'inviolable et de sacré.

„ Dès long-tems le gouvernement actuel de l'Angleterre a proclamé la guerre perpétuelle: projet affreux dont l'ambition même la plus effrénée n'aurait pas osé convenir, et dont une jactance présomptueuse pouvait seule laisser échapper l'aveu; projet affreux qui se réaliserait cependant, si la France ne devait espérer que des engagemens sans garantie, seront d'une durée incertaine et plus désastreux que la guerre même.

„ La paix, Sire, que V. M., au milieu de sa toute-puissance, a si souvent offerte à ses ennemis, couronnera vos glorieux travaux si l'Angleterre exilée du continent avec persévérance, et séparée de tous les états dont elle a violé l'indépendance, consent à rentrer enfin dans les principes qui fondent la société européenne, à reconnaître la loi des nations, à respecter les droits consacrés par le traité d'Utrecht.

„ En attendant, le peuple français doit rester armée: l'honneur le commande, l'intérêt, les droits, l'indépendance des peuples engagés dans la même cause et un oracle plus sûr encore, souvent émané de la bouche même de V. M., en font une loi impérieuse et sacrée."

ben van de onzijdigheid hunner vlag. Maar tot dien tijd toe, en zoo lang de besluiten van den britschen raad niet zijn ingetrokken, en de grondbeginselen van het traktaat van Utrecht, jegens de onzijdigen, in kracht hersteld, moeten de decreten van Berlijn en Milaan bestaan blijven voor de mogendheden, die hunne vlag zouden denationaliseren. De havens van het vaste land moeten niet geopend zijn, noch voor gedenationaliseerde vlaggen noch voor de engelsche koopwaren.

Men moet het niet ontveinzen: om dit groot stelsel ongeschonden te handhaven, is het noodig, dat U. M. de magtige middelen, die tot zijn Rijk behooren, in het werk stelle, en in zijne onderdanen dien bijstand vinde, welke hoogstdezelve hun nimmer vergeefs vraagt. Het is noodig, dat alle de magt, waarover Frankrijk beschikken kan, zich overal heen kan begeven, waar de engelsche vlag en de gedenationaliseerde vlaggen, of door engelsche oorlogschepen gekonvooijeerd wordenden, zouden willen aanlanden. Een bijzonder leger, uitsluitend belast met de bewaking van onze uitgestrekte kusten, van onze zee-magazijnen en van den driedubbelden rang van vestingen, die onze grenzen dekt, moet U. M. instaan voor de veiligheid van het grondgebied, dat aan deszelfs dapperheid en getrouwheid toebetrouwd is; het zal aan hunne schoone bestemming die dapperen terug geven, gewoon, onder de oogen van van U. M. voor de verdediging der staatkundige regten, en van de buitenlandsche veiligheid van het Rijk te strijden en te overwinnen. De depots van de korpsen zullen zelfs niet meer afgetrokken worden van de nuttige bestemming, om het personeel en het materieel van uwe dienstdoende legers te onderhouden. De magt van U. M. zal dus bestendig op den meest geduchten voet gehandhaafd worden, en het fransch grondgebied, door eene voortdurende instelling, welke het belang, de staatkunde en de waardigheid van het Rijk aanraden, beschermd, zal zich in zoodanigen toestand bevinden, dat hetzelve, meer dan ooit, den titel van onschendbaar en geheiligd zal verdienen.

„ Sedert langen tijd heeft het tegenwoordig gouvernement van Engeland den eeuwigdurenden oorlog verklaard: afschuwelijk ontwerp, hetwelk de meest uitzinnigste heerschzucht niet zou hebben durven erkennen, en waarvan eene laatdunkende snoeverij alleen de bekenning kon laten ontglippen; afschuwelijk ontwerp, dat zich echter zou verwezenlijken, indien Frankrijk niet moest hopen, dat verbindtenissen, zonder waarborging, van eene onzekere duurzaamheid, en veel noodlottiger, dan den oorlog zelven, zullen zijn.

„ De vrede, Sire, die U. M. zoo dikwerf, te midden van zijn al-vermogen, zijnen vijanden heeft aangeboden, zal uwe roemvolle werken bekroonen, indien Engeland, met volstandigheid van het vaste land verbannen, en van alle staten, waarvan het de onafhankelijkheid heeft geschonden, verwijderd, toestemd, om eindelijk terug te treden tot de grondbeginselen, die de europeesche maatschappij vormen, tot het erkennen van de wet der volken, tot het eerbiedigen van de bij het traktaat van Utrecht geheiligde regten.

„ In afwachting hiervan, moet het fransche volk gewapend blijven. De eer gebied zulks, het belang, de regten, de onafhankelijkheid van de volken, in de zelfde zaak betrokken, en een meer zekerder orakel, dikwijls door den mond van U. M. zelven uitgesproken, maken het tot eene dringende en geheiligde wet."

S. Exc. M. le duc de Feltre, ministre de la guerre donne communication du rapport suivant:

Rapport du ministre de la guerre à S. M. l'Empereur et Roi.

„ Sire, la plus grande partie des troupes de V. M. sont appelées hors du territoire pour la défense des grands intérêts qui doivent assurer la prépondérance de l'empire, et maintenir les décrets de Berlin et de Milan, si funestes à l'Angleterre. Il y a à peine quinze mois que le système continental est en exécution, et déjà l'Angleterre est aux abois. Sans des circonstances que V. M. ne devait pas calculer, peut-être que déjà ce court espace de tems aurait vu s'anéantir entièrement la prospérité de l'Angleterre, et que des convulsions se seraient fait sentir dans son intérieur, qui auraient achevé de décréditer la faction de la guerre et appelé à l'administration des hommes modérés et amis de la justice.

„ Toutefois, personne ne sait mieux que V. M. attendre du tems ce que le tems doit produire, et maintenir avec une imperturbable constance un système et un plan de conduite dont elle a calculé les résultats qui sont infaillibles.

Pendant l'éloignement de la plus grande partie de nos forces de ligne, ce grand nombre d'établissemens maritimes, de places fortes, et de point importans de l'empire, se trouvera gardé par les 5e bataillons et les dépôts, et par les troupes la de marine, ce qui a l'inconvénient de détourner sans cesse par des marches et des contre-marches, les 5e bataillons et les dépôts de leur véritable destination, qui est l'aliment des armées actives. Ces marches fatiguent le soldat et compliquent l'administration. D'ailleurs, lorsqu'on voit des armées aussi nombreuses au-delà de toutes les frontières, il pourrait être permis aux citoyens, qui ne peuvent pas connaître les mesures prises par l'administration pour la défense des établissemens intérieurs, de nourrir des inquiétudes; ces inquiétudes seules sont contraires à la dignité de l'empire, il faut les empêcher de naître par l'établissement d'une force constitutionnelle uniquement affectée à la garde du territoire.

„ Par nos lois constitutionnelles, la garde nationale est spécialement chargée de la garde des frontières, de celle de nos établissemens maritimes, de nos arsenaux et de nos places fortes; mais la garde nationale, qui embrasse l'universalité des citoyens, ne peut être mise en permanence que pour un service local et momentané.

„ En divisant la garde nationale en trois bans, et en composant le premier de tous les conscrits des six dernières classes, c'est à dire, de l'âge de vingt à vingt-six ans, qui n'ont pas été appelés à l'armée active; le second, des hommes de vingt-six à quarante ans, et l'arrière-ban, des hommes de quarante à soixante, on pourra confier au premier ban le service actif. Alors les deuxième et troisième bans n'auront qu'un service de réserve tout-à-fait-local et de police intérieure.

„ Pour 1812, le premier ban, comprenant les conscrits de 1806 à 1812, qui n'ont pas été appelés à l'armée, et qui ne se sont pas mariés depuis, qui sont valides et en état de servir, formerait une ressource de 600,000 hommes.

Zijne Exc. de hertog van Feltra, minister van oorlog, geeft mededeeling van het volgend rapport:

Rapport van den minister van oorlog, aan Z. M. den Keizer en Koning.

„ Sire! het grootst gedeelte der troepen van U. M. zijn buiten het grondgebied geroepen, tot verdediging van de groote belangen, die het overwigt van het Rijk moeten verzekeren, en de decreten van Berlijn en Milaan, zoo noodlottig voor Engeland, handhaven. Het is naauwelijks vijftien maanden, dat het stelsel van het vaste land in werking is, en reeds is Engeland op het uiterste. Zonder de omstandigheden, welke U. M. niet moest berekenen, zou misschien dit kort tijdperk de voorspoed van Engeland geheel hebben zien vernietigen, en innerlijke beroerten zouden zich hebben doen gevoelen, die voltooid zouden hebben, de oorlogs-partij in miscrediet te brengen, en gematigde mannen, vrienden van regtvaardigheid, tot het bestuur zouden hebben geroepen.

„ In allen geval weet geen mensch beter, dan U. M., van den tyd af te wachten, hetgeen de tijd moet voortbrengen, en met eene onwrikbare standvastigheid een stelsel en een ontwerp, waarvan hoogstdezelve den onfeilbaren uitslag heeft berekend, te handhaven.

„ Gedurende de verwydering van het grootste gedeelte onzer linie troepen, moet het groot getal zee-etablissementen, versterkte steden en voor het Rijk gewigtige punten bewaakt worden door de 5de bataillons en de depôts, en door de troepen van de marine, hetgeen het ongemak in zich bevat, door onophoudelijke marschen en contra-marschen, de 5de bataillons en de depôts van hunne wezenlijke bestemming, die het onderhoud der dienstdoende legers is, af te trekken. Deze marschen vermoeijen den soldaat, en maken het bestuur lastig. Overigens, wanneer men zulke talrijke legers over alle grenzen ziet, zou het aan de ingezetenen, die niet de maatregelen, door het bestuur, tot verdediging der binnenlandsche inrigtingen, genomen, kunnen geoorloofd wezen, ongerustheid te koesteren; deze ongerustheid alleen is tegenstrijdig met de waardigheid van het Rijk; men moet dezelve beletten, geboren te worden, door de daarstelling van eene constitutionele magt, alleenlijk tot de bewaking van het grondgebied bestemd.

Bij onze constitutionele wetten is de nationale garde inzonderheid gelast met de bewaking der grenzen, met die van onze zee-etablissementen, van onze tuighuizen en onzer versterkte steden; doch de nationale garde, die de algeheelheid der inwoneren bevat, mag niet op een bestendigen voet gebragt worden, dan voor eene plaatselijken en oogenblikkelijken dienst.

„ De nationale garde in drie bans verdeelende, en den eersten zamenstellende uit de conscrits van de zes laatste klassen, dat is te zeggen, van den ouderdom van twintig tot zes-en-twintig jaren, die niet tot den activen dienst zyn opgeroepen; den tweeden, uit mannen van zes-en-twintig tot veertig jaren, en den achter-ban, uit mannen van veertig tot zestig jaren, zou men aan den eersten ban den activen dienst kunnen vertrouwen, dan zouden de tweede en derde bans slechts een reserve dienst, geheel plaatselijk en van inwendige politie, behoeven te verrigten.

„ Voor 1812 zou de eerste ban, bevattende de conscrits van 1806 tot 1812, die niet tot het leger opgeroepen zijn, en sedert niet zijn getrouwd, welke bekwaam en in staat om te dienen zijn, een hulpbron van 600,000 man uitmaken.

„ Je propose à V. M. de lever sur ce nombre cent cohortes: ce qui ferait marcher le cinquième de ce qui reste des classes de 1806, 1807, 1808, 1809, 1810, 1811 et 1812. Ces hommes seraient organisés et habillés au chef-lieu de chaque division militaire. Les cadres seraient composés d'officiers et soldats ayant servi dans l'armée de ligne.

„ Ces cohortes, composées de huit compagnies, dont six de fusiliers, une d'artillerie, et une de dépôt, seraient de près de mille hommes. V. M. aurait ainsi cent cohortes ou bataillons, qui, constamment sous les armes et réunis en brigade et en divisions sous les ordres de l'état-major de la ligne, offriraient une armée d'élite, qui pourrait être assimilée aux anciens grenadiers de France. Ces troupes constamment campées, et par la nature de leur service abondamment pourvues de tout, feraient peu de pertes par la guerre.

„ Par ce moyen, nos places fortes du Rhin, nos établissemens du Helder, de la Meuse, de l'Escaut, de Boulogne, de Cherbourg, de Brest, de Lorient, de Rochefort, de Toulon, de Gênes, seront gardées par une combinaison de forces telle qu'en cinq jours 30,000 hommes seraient réunis sur un point quelconque de la côte qui serait attaquée; et qu'avant dix jours, vu les moyens accélérés que V. M. établit dans les circonstances urgentes, 60 à 80,000 hommes tant du premier ban que des troupes de la marine, des gardes départementales, de la gendarmerie, et des 5es bataillons qui sont à portée de tous les points menacés et qu'on ferait marcher dans ces circonstances, seraient réunis sur le point menacé, indépendamment des secours qu'offriraient les second et troisième bans de la garde nationale des départemens voisins, qui accouraient dans le cas d'une attaque imminente.

„ Je ne propose l'établissement d'aucune cavalerie: la gendarmerie seule, formant une force d'élite de 16,000 hommes, fournira toujours une réunion suffisante de cavalerie contre les attaques que nous avons à prévenir.

„ Cependant, tandis que cette institution mettra le territoire de l'empire à l'abri même de l'idée d'une attaque, tous les dépôts et 5es bataillons, n'ayant plus à s'occuper des garnisons ni de la défense du territoire, alimenteront l'armée avec bien plus d'activité et d'efficacité; cela équivaudra réellement à une augmentation de troupes de ligne. C'est cent-mille Français de plus sous les drapeaux de V. M.; mais ces hommes seront renouvelés tous les six ans par la conscription de l'année. Cette augmentation n'en fera pas une dans les pertes, puisque ces troupes ne seront guère exposées qu'aux chances de mortalité ordinaire. C'est aussi un accroissement de dépense de 48 millions, mais ce surcroit de dépense ne peut pas entrer en balance avec les immenses avantages qui en sont le résultat.

„ Cette institution est éminemment *conservatrice et nationale*. Elle est utile et nécessaire. Les Français sont prêts à tous les sacrifices pour acquérir la liberté des mers; ils savent qu'ils doivent être armés tant que ce grand résultat ne sera pas rempli."

Après la lecture de ces rapports, MM. les conseillers-

„ Ik stel aan U. M. voor, op dit getal honderd cohorten te ligten, hetwelk het vijfde gedeelte van hetgeen van de klassen van 1806, 1807, 1808, 1809, 1810, 1811 en 1812 overblijft, zou doen marcheren. Deze manschap zou georganiseerd en gekleed kunnen worden in de hoofdplaats van elke militaire divisie. De roosters zouden zaamgesteld zijn uit officieren en soldaten, bij de linie troepen gediend hebbende.

„ Deze cohorten, zamengesteld uit acht compagnien, waarvan zes fuselier, eene artillerie en eene van depôt, zouden zijn van omtrent duizend man. U. M. zou dus honderd cohorten of bataillons hebben, die bestendig onder de wapenen en vereend in brigaden en in divisien, onder bevel van den staf van linie, eene keur-leger zouden opleveren, dat gelijk gesteld zou kunnen worden met de oude fransche grenadiers. Deze troepen bestendig gekampeerd, en, door den aard van hunnen dienst, van alles overvloedig voorzien, zouden door den oorlog weinig verlies lijden.

„ Door dit middel zouden onze versterkte steden aan den Rijn, onze etablissementen aan de Helder, de Maas, de Schelde, te Boulogne, Cherburg, Brest, Lorient, Rochefort, Toulon en Genua bewaakt worden door zulk eene zamenvloeijing van magt, dat in vijf dagen 30,000 man op een punt van de kust, hoedanig ook, dat aangevallen werd, vereenigd zou zyn; en dat, binnen tien dagen, aangezien de snelle middelen, die U. M. in dringende gevallen daarstelt, 60 tot 80,000 man, zoo van den eersten ban als van de mariniers, van de departementale garden, van de gendarmerie en van de 5de bataillons, die in het bereik van alle bedreigde punten zijn, en die men onder deze omstandigheden zou kunnen doen marcheren, op het bedreigde punt zouden zijn vereenigd, onverminderd de hulpbronnen, welke de tweede en derde bans van de nationale garden der nabuurige departementen, die, in geval van eenen gewigtigen aanval, zouden toeschieten, aanbieden zouden.

„ Ik stel geene oprigting van eenige ruiterij voor: de gendarmerie alleen, uitmakende eene keur-magt van 16,000 man, zal altijd eene genoegzame vereeniging van ruiterij opleveren tegen de aanvallen, die wij te voorzien hebben.

„ Intusschen, terwijl deze instelling het grondgebied van het Rijk zelfs tegen het denkbeeld van eenen aanval in veiligheid stelt, kunnen alle depôts en 5de bataillons, zich niet meer met de bezettingen noch met de verdediging van het grondgebied behoevende in te laten, het leger met ruim zoo veel werkzaamheid en krachtdadigheid voorzien; dit zou wezenlyk eene vermeerdering van troepen van linie opwegen. Het zijn honderd-duizend Franschen te meer onder de vaandelen van U. M. Doch deze manschap zal alle zes jaren, door middel van de conscriptie van het jaar, vernieuwd worden. Deze vermeerdering zal er geene in het verlies opleveren, dewijl deze troepen bijna niet blootgesteld zullen worden dan aan de kansrekening van gewone sterfelijkheid. Het is ook eene vermeerdering van uitgaaf van 48 millioenen; doch deze vermeerdering van uitgaven kan in geen evenwigt komen met de onbeschrijfelijke voordeelen, die het gevolg er van zijn.

Deze instelling is uitstekend *behoedend en nationaal*. Deze is nuttig en noodzakelijk. De Franschen zijn gereed, alle opofferingen tot bekoming van de vrijheid der zeeën te doen; zij weten, dat zij gewapend moeten zijn, zoo lang dit groot gevolg niet is verworven."

Na de lezing van deze rapporten, hebben de heeren

... présenté le projet de sénatus-consulte dont la teneur suit:

Projet de sénatus-consulte.

(Voyez ci-après, séance du 13.)

Ce projet de sénatus-consulte est renvoyé à une commission spéciale, et le sénat s'ajourne au 13 de ce mois.

(Nous donnerons ce projet de sénatus-consulte dans le numéro prochain.)

Le directeur-général de la police en Hollande;

Vû les décrets impériaux des 8 novembre 1810, 6 janvier 1811 et celui additionel du 19 avril dernier, qui déclarent exécutoire dans les départemens de la Hollande celui du 23 juillet 1810, sur la mise en activité du code criminel;

Vû l'article 411 dudit code ainsi conçu:

„ Ceux qui auront établi ou tenu des maisons de „ prêt sur gages ou nantissemens, sans autorisation „ légale, ou qui, ayant une autorisation n'auront pas „ tenu un registre conforme aux réglemens, conte- „ nant de suite, sans aucun blanc ni interligne, les „ sommes ou les objets prêtés, les noms, domicile et „ profession des emprunteurs, la nature, la qualité, „ la valeur des objet mis en nantissement, seront „ punis d'un emprisonnement de quinze jours au „ moins, de trois mois au plus, et d'une amende de „ cent francs à deux-mille francs."

Considérant qu'il est de l'intérêt public que l'exécution dudit article ne soit pas plus longtems retardée, et que les effets volés qui sont retrouvés par la police, le sont continuellement dans des maisons de prêt ou de nantissemens, où ils sont mis en gage;

Ordonne ce qui suit:

Tous prêteurs sur gages ou nantissemens, autorisés, présenteront d'ici au 1er avril 1812 au commissaire de police de leur arrondissement respectif, et ce pour être coté et paraphé par lui, un registre conforme à celui dont le modèle se trouve indiqué ci-après. Ce registre sera destiné à recevoir les écritures qu'il leur est ordonné de tenir.

MM. les commissaires de police viseront ces registres au moins une fois par mois; ils constateront les contraventions que les prêteurs sur gages se seraient permises et traduiront les contravenans; ainsi que ceux des prêteurs sur gages qui ne se seraient pas pourvûs d'un registre, ou qui tiendraient des maisons de prêt sans y avoir été légalement autorisés, devant les tribunaux, pour y être jugés conformément à la loi.

Amsterdam, le 18 mars 1812.

Le directeur-général de la police en Hollande,

DEVILLIERS-DUTERRAGE.

... staats-raden het ontwerp van senatus-consulte voorgedragen, waarvan de inhoud volgt:

Ontwerp van senatus-consulte.

(Zie hierna de zitting van den 13den.)

Dit ontwerp van senatus-consulte is verzonden naar eene speciale commissie, en de senaat adjourneerd zich tot den 13den dezer maand.

(In het volgend nummer zullen wij dit ontwerp van senatus-consulte mededeelen.)

De directeur-generaal van politie in Holland;

Gezien de keizerlijke decreten van den 8sten november 1810, van den 6den januarij 1811, en het additioneel decreet van den 19den april jongstleden, dewelke dat van den 23sten julij 1811, omtrent het in werking brengen van het crimineel wetboek, in de hollandsche departementen, executoir verklaren;

Gezien het artikel 411 van gezegd wetboek, inhoudende, als volgt:

„ Diegenen, die, zonder wettige vergunning, leen- „ huizen, op pand of zekerheid, opgerigt of gehouden zul- „ len hebben, of, in gevalle van wettige vergunning, „ geen boek gehouden zullen hebben, zoo als de reglemen- „ ten vereischen, houdende achter een, en zonder eenig „ wit tusschen beide of eenigen tusschen-regel, de te „ leen verstrekte sommen of zaken, de namen, woon- „ plaatsen, en het beroep van de leeners, den aard, „ hoedanigheid en waarde, van hetgeen tot zekerheid „ gegeven is, zullen gestraft worden met gevangen- „ zetting van ten minsten veertien dagen, ten hoogsten „ drie maanden, en eene geldboete van honderd tot „ twee-duizend franken."

In aanmerking nemende, dat het algemeen belang eischt, de ten uitvoerlegging van gezegd artikel niet langer te vertragen, en dat de gestolen goederen, geduriglijk door de politie in banken van leening of pandjeshuizen hervonden worden, alwaar men dezelven heeft beleend;

Beveelt het volgende:

Alle de daartoe gemagtigde houders van banken van leening of pandjes-huizen zullen, te rekenen van heden af aan, tot en met den 1sten april 1812 ingesloten, zich bij de commissarissen van politie van hunlieder respective arrondissementen vervoegen, ten einde door hen een register te doen quoteren en parapheren, conform aan het model, dat deze achtervolgende is. Dit register zal bestemd zijn tot de inschrijvingen, die hunlieden bevolen zijn, te houden.

Heeren commissarissen van politie zullen deze registers, ten minsten eenmaal in de maand, visiteren; zij zullen de overtredingen, dewelke de beleeners zich mogten veroorloofd hebben, aanwijzen, en de overtreders, alsmede de beleeners, dewelken van geen register zouden voorzien zijn, of die bank van leening mogten houden, zonder daartoe wettiglijk gemagtigd te wezen, voor de vierscharen betrekken, ten einde aldaar, overeenkomstig de wetten, te worden te regt gesteld.

Amsterdam, den 18den maart 1812.

De directeur-generaal van politie in Holland,

DEVILLIERS-DUTERRAGE.

MODÈLE DE REGISTRE.

Date des emprunts.	Sommes ou obj. prêtés	emprunteur. leurs				objets mis en nantissement. leurs			observations.
		noms prénoms.	âge.	profession.	domicile.	nature.	qualité.	valeur.	

MODEL VAN REGISTER.

Datum der beleeningen.	sommen of geleende voorwerpen.	leeners. hunnen				in onderpand gegevene voorwerpen. hunnen			aanmerkingen.
		naam en voornamen.	ouderdom.	beroep.	woonplaats.	aard.	hoedanigheid.	waarde.	

Le baron de l'empire, chevalier de la légion-d'honneur, préfet du département de la Frise, prévient par la présente ses administrés, que S. E. le ministre des manufactures et du commerce a envoyé quelques traités et mémoires relatifs à la culture de la betterave, et la méthode pour fabricer de ces racines du sirop et du sucre; les intéressés peuvent venir chercher ces pièces, contre récépissé, à la préfecture, pour en prendre lecture chez eux.

LEEUWARDE, le 24 mars 1812.

Le préfet de la Frise,
J. G. VERSTOLK.

DÉCÈS.

*** Ce soir, environ à dix heures, décéda à l'âge de presque 69 ans, par suite d'un dépérissement lent et d'une apoplexie, notre cher père, E. TER MAAT, de son vivant ancien-commis de la secrétairerie de la ville de Leeuwarde.

LEEUWARDE, le 20 mars. 1812.
A. BLOEMBERGEN,
ALIDA BLOEMBERGEN, née TER MAAT.

Nos parens et nos amis, tant dans la ville que dehors, en sont informés par la présente..

*** Notre fils unique dont la naissance comblait nos voeux, il y a neuf mois, nous fut enlevé par la mort aujourd'hui, à notre grand regret, par suite de convulsions.

GRONINGUE, le 21 mars 1812.
A. C. DE HERTOGHE HUBER,
A. H. DE HERTOGHE HUBER, née VAN SUCHTELEN.

De rijks-baron, ridder van het legioen van eer, prefekt van het departement Vriesland maakt, hiermede, aan de ingezetenen bekend, dat door Z. E. den minister van manufacturen en koophandel zijn overgezonden eenige verhandelingen en memorien, betrekkelijk de beet- of mangel-wortel-teelt, en de wijze, om uit deze wortels siroop en suiker te bereiden; welke door de daarbij belangnemenden, tegen recepis, aan de prefekture ter lezing kunnen worden afgehaald.

LEEUWARDEN, den 24 maart 1812.

De prefekt van Vriesland,
J. G. VERSTOLK.

STERFBERIGTEN.

*** Heden avond, omstreeks tien uren, overleed in den ouderdom van bijna 69 jaren, aan een langzaam verval van krachten, en eene daarbij komende beroerte, onze waardige vader E. TER MAAT, in leven oud commis ter secretarij der stad Leeuwarden.

LEEUWARDEN, den 20 maart 1812.
A. BLOEMBERGEN,
ALIDA BLOEMBERGEN, geb. TER MAAT.

Dit dient tot bekendmaking aan vrienden en bekenden, zoo binnen als buiten de stad.

*** Ons eenigst zoontje, in wiens geboorte, ruim negen weken geleden, wij ons zoo zeer mogten verheugen, werd heden, aan hevige stuipen, tot onze grievende smart, ons weder door den dood ontrukt.

GRONINGEN, den 21 maart 1812.
A. C. DE HERTOGHE HUBER,
A. H. DE HERTOGHE HUBER, geboren VAN SUCHTELEN.

LEEUWARDE chez D. R. SMEDING et M. KOON.